

## 第52/2003號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊基金二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$161,918,400.00（澳門幣壹億陸仟壹佰玖拾壹萬捌仟肆佰圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 161 918 400,00 (cento e sessenta e um milhões, novecentas e dezoito mil e quatrocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 旅遊基金本身預算

## Orçamento privativo do Fundo de Turismo

## 收入預算

## Orçamento da receita

財政年度：2003

Ano económico : 2003

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	<b>\$ 151,718,400.00</b>
03-00-00-00	費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 3,410,000.00
03-01-00-00	費用 Taxas	\$ 3,310,000.00
03-01-03-00	准照 Licenças	\$ 2,000,000.00
03-01-04-00	檢查 Vistorias	\$ 10,000.00
03-01-06-00	出售大賽車博物館及酒陳列室入場券所得 Produto da venda de bilhetes de entrada no Museu do Grande Prémio e no Museu do Vinho	\$ 1,300,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	\$ 100,000.00
03-02-01-00	各類罰款 Multas diversas	\$ 100,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 138,668,400.00
05-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 138,666,400.00
05-01-01-01	特區總預算轉移 Transferências do O. R.	\$ 82,017,900.00

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
05-01-01-02	八月十九日第19/96/M號法律規定之旅遊稅收入 Receitas provenientes do imposto de turismo, nos termos da Lei n.º 19/96/M, de 19 de Agosto	\$ 56,647,500.00
05-01-04-00	其他 Outras	\$ 1,000.00
05-05-00-00	私人 Particulares	\$ 1,000.00
05-05-03-00	其他 Outras	\$ 1,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	\$ 1,000.00
05-07-01-00	贈與，遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	\$ 1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 9,540,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	\$ 9,540,000.00
07-10-02-00	出售旅遊局之刊物及在其內刊登之廣告所得 Produto da venda das publicações da DST e a publicidade nelas inserida	\$ 150,000.00
07-10-03-00	旅遊局本身服務及直接經營收益 Rendimento dos serviços próprios da DST e por ela directamente explorados	\$ 10,000.00
07-10-05-00	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas	\$ 800,000.00
07-10-07-00	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	\$ 8,000,000.00
07-10-08-00	澳門大賽車輔助大樓 Edifício de Apoio ao Grande Prémio de Macau	\$ 580,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	\$ 100,000.00
08-01-00-00	其他收入 Outras receitas	\$ 100,000.00
08-01-04-00	償還及其他收入 Reembolsos e outras receitas	\$ 100,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	<b>\$ 10,200,000.00</b>
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 10,000,000.00
13-01-00-00	以往各營業年度帳目之結餘 SalDOS de contas de exercícios findos	\$ 10,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 200,000.00
14-01-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 200,000.00
	總收入 Total das receitas	\$ 161,918,400.00

**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

財政年度：2003

Ano económico: 2003

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	<b>\$ 161,551,900.00</b>
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 2,700,000.0
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	\$ 150,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 150,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	\$ 350,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 300,000.00
01-02-03-00-01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	\$ 300,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 50,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 2,200,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	\$ 2,190,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 140,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 2,000,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 50,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 96,330,300.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 100,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 280,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 180,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-00-00	勞務之取得	\$ 95,950,300.00
02-03-01-00	Aquisição de serviços 資產之保養及利用	\$ 108,300.00
02-03-02-00	Conservação e aproveitamento de bens 設施之負擔	\$ 800,000.00
02-03-02-01	Encargos das instalações 電費	\$ 400,000.00
02-03-02-02	Energia eléctrica 設施之其他負擔	\$ 400,000.00
02-03-04-00	Outros encargos das instalações 資產租賃	\$ 7,500,000.00
02-03-05-00	Locação de bens 交通及通訊	\$ 3,300,000.00
02-03-05-02	Transportes e comunicações 其他原因之交通費	\$ 1,500,000.00
02-03-05-03	Transportes por outros motivos 交通及通訊之其他負擔	\$ 1,800,000.00
02-03-06-00	Outros encargos de transportes e comunicações 招待費	\$ 30,000.00
02-03-07-00	Representação 廣告及宣傳	\$ 43,601,000.00
02-03-07-01	Publicidade e propaganda 在外國市場之活動	\$ 30,000,000.00
02-03-07-02	Acções em mercados externos 製作	\$ 6,000,000.00
02-03-07-03	Produção 廣告	\$ 3,000,000.00
02-03-07-04	Publicidade 國際組織之推廣活動	\$ 700,000.00
02-03-07-05	Acções Promocionais dos Organismos Internacionais 世界旅遊日	\$ 100,000.00
02-03-07-06	Dia Mundial de Turismo 贊助在澳門舉行之會議及活動	\$ 1,300,000.00
02-03-07-09	Apoio a reuniões e eventos em Macau 助興節目	\$ 1,000.00
02-03-07-10	Acções de animação 親善訪問	\$ 1,500,000.00
02-03-07-11	Visitas de familiarização 贊助推廣活動	\$ 1,000,000.00
02-03-08-00	Apoio a acções promocionais 各項特別工作	\$ 40,211,000.00
02-03-08-01	Trabalhos especiais diversos 特別研究及工作	\$ 3,000,000.00
02-03-08-02	Estudos e trabalhos especiais 文化性質之活動	\$ 36,711,000.00
02-03-08-02-01	Acção de natureza cultural 澳門大賽車	\$ 30,001,000.00
02-03-08-02-03	Grande Prémio de Macau 煙花匯演	\$ 3,900,000.00
	Festival de Fogo-de-Artifício	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-08-02-04	其他特別項目 Outros projectos especiais	\$ 2,010,000.00
02-03-08-02-09	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas	\$ 800,000.00
02-03-08-03	旅遊產品之發展 Desenvolvimento dos produtos turísticos	\$ 500,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 400,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	\$ 57,340,600.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 43,639,600.00
04-01-05-00	其他 Outras	\$ 43,639,600.00
04-01-05-05	旅遊學院 Instituto de Formação Turística	\$ 43,639,600.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 100,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	\$ 13,601,000.00
04-04-01-00	國際組織 Organizações internacionais	\$ 600,000.00
04-04-02-00	外地旅遊資訊 Informação turística no exterior	\$ 1,000.00
04-04-03-00	駐外代理辦事處 Escritórios de representação no estrangeiro	\$ 13,000,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 5,181,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 181,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 140,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 20,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 1,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 20,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 5,000,000.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prov. e para flutuações de conjuntura	\$ 5,000,000.00
	<b>資本開支 Despesas de capital</b>	<b>\$ 366,500.00</b>
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	\$ 315,500.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 1,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 314,500.00
08-00-00-00	資本轉移 <i>Transferências de capital</i>	\$ 1,000.00
08-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
08-02-01-00	私人機構——澳門廣播電視有限公司 Inst. particulares — Teledifusão de Macau, S.A.	\$ 1,000.00
09-00-00-00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	\$ 50,000.00
09-02-00-00	財務負債 Passivos financeiros	\$ 50,000.00
09-02-05-00	其他財務負債 Outros passivos financeiros	\$ 50,000.00
09-02-05-01	其他部門 Outros sectores	\$ 50,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	\$ 161,918,400.00

二零零三年二月十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華、白文浩、蕭愛珊、李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Fevereiro de 2003.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

**澳門大賽車  
Grande Prémio de Macau**

**開支預算  
Orçamento da despesa**

財政年度：2003

Ano económico: 2003

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>	<b>\$ 30,001,000.00</b>
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 11,274,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	\$ 9,517,000.00
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	\$ 1,825,000.00
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 1,800,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 25,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	\$ 671,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 670,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	\$ 4,680,000.00
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 4,680,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 1,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 1,400,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 470,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 470,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	\$ 1,470,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 100,000.00
01-02-01-08	各政府部門 Serviços públicos	\$ 100,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 1,000,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 370,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	\$ 117,000.00
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 92,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 25,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 170,000.00
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compen. de encargos	\$ 30,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	\$ 140,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 10,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 30,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 17,491,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 560,000.00
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 10,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 50,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 330,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 170,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 1,880,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 50,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 330,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,500,000.00
02-02-07-01	獎項 Prémios	\$ 900,000.00
02-02-07-03	其他 Outros	\$ 600,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 15,051,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 170,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	\$ 1,200,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 700,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 500,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 3,100,000.00
02-03-04-01	設備之租賃 Aluguer de equipamento	\$ 600,000.00
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas	\$ 2,000,000.00
02-03-04-03	資產租賃 Locação de bens	\$ 500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 1,720,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 200,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,520,000.00
02-03-05-03-08	其他 Outros	\$ 1,320,000.00
02-03-05-03-09	運輸——車輛 Transporte — Viaturas	\$ 100,000.00
02-03-05-03-10	運輸——乘客 Transporte — Passageiros	\$ 100,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 950,000.00



經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-06-01	宴客 Convidados	\$ 400,000.00
02-03-06-02	儀式/典禮 Cerimónia	\$ 500,000.00
02-03-06-03	交際費 Representação	\$ 50,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 1,851,000.00
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 1,401,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 200,000.00
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV	\$ 200,000.00
02-03-07-04	助興節目 Acções de animação	\$ 50,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 5,870,000.00
02-03-08-01	公共關係 Relações públicas	\$ 700,000.00
02-03-08-05	計時 Cronometragem	\$ 220,000.00
02-03-08-07	信號員 Sinaleiros	\$ 100,000.00
02-03-08-08	跑道及設施之安全 Segurança do circuito e das instalações	\$ 950,000.00
02-03-08-10	佣金 Comissões	\$ 500,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	\$ 1,800,000.00
02-03-08-12	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 1,300,000.00
02-03-08-13	特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais	\$ 300,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 190,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	\$ 304,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 244,000.00
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	\$ 244,000.00
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	\$ 244,000.00
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 220,000.00
04-01-02-01-02	撫恤金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 24,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	\$ 60,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
04-04-01-00	澳門特別行政區登記費用 Inscrições calendário da RAEM	\$ 10,000.00
04-04-03-00	國際登記費用——汽車 Inscrições calendário internacional — Carros	\$ 50,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 932,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 920,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 600,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 10,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 300,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 12,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 12,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	\$ 3,001,000.00

二零零三年二月十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華、白文浩、蕭愛珊、李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Fevereiro de 2003.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

**煙花匯演**  
**Festival de Fogo-de-Artifício**

**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

財政年度：2003

Ano económico: 2003

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	<b>\$ 3,900,000.00</b>
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 90,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	\$ 90,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	\$ 80,000.00
01-02-01-01	消防局，治安警察局及衛生局 Corpo de Bombeiros, PSP e SS	\$ 80,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-02-03-00	超時工作	\$ 10,000.00
	<b>Horas extraordinárias</b>	
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 3,790,000.00
	<b>Bens e serviços</b>	
02-02-00-00	非耐用品	\$ 1,590,000.00
	<b>Bens não duradouros</b>	
02-02-03-00	彈藥，爆炸品及花炮	\$ 1,500,000.00
	<b>Munições, explosivos e artificios</b>	
02-02-03-01	煙火物料	\$ 1,500,000.00
	<b>Material pirotécnico</b>	
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 90,000.00
	<b>Outros bens não duradouros</b>	
02-02-07-03	其他	\$ 5,000.00
	<b>Outros</b>	
02-02-07-04	獎項及獎品	\$ 85,000.00
	<b>Troféus e prémios</b>	
02-03-00-00	勞務之取得	\$ 2,200,000.00
	<b>Aquisição de serviços</b>	
02-03-04-00	資產租賃	\$ 60,000.00
	<b>Locação de bens</b>	
02-03-04-03	技術員及參賽隊伍之住宿	\$ 60,000.00
	<b>Alojamento de técnicos e equipas</b>	
02-03-05-00	交通及通訊	\$ 1,200,000.00
	<b>Transportes e comunicações</b>	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	\$ 1,200,000.00
	<b>Outros encargos de transportes e comunicações</b>	
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍）	\$ 250,000.00
	<b>Via aérea (Equipas)</b>	
02-03-05-03-02	海上運輸（煙火物料）	\$ 850,000.00
	<b>Via marítima (Material pirotécnico)</b>	
02-03-05-03-03	陸上運輸（煙火物料）	\$ 55,000.00
	<b>Transporte terrestre (Material pirotécnico)</b>	
02-03-05-03-04	陸上運輸（轉運）	\$ 45,000.00
	<b>Transporte terrestre («Transfer»)</b>	
02-03-06-00	招待費	\$ 50,000.00
	<b>Representação</b>	
02-03-06-01	頒獎典禮	\$ 50,000.00
	<b>Cerimónia de entrega de prémios</b>	
02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 60,000.00
	<b>Publicidade e propaganda</b>	
02-03-07-01	製作	\$ 20,000.00
	<b>Produção</b>	
02-03-07-02	廣告	\$ 40,000.00
	<b>Publicidade</b>	
02-03-08-00	各項特別工作	\$ 785,000.00
	<b>Trabalhos especiais diversos</b>	
02-03-08-01	技術諮詢	\$ 85,000.00
	<b>Consultadoria técnica</b>	
02-03-08-02	保安	\$ 6,000.00
	<b>Segurança</b>	
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備	\$ 544,000.00
	<b>Montagem para lançamento do fogo-de-artifício</b>	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-08-04	參賽隊伍之津貼	\$ 150,000.00
02-03-09-00	Subsídio às equipas 未列明之負擔	\$ 45,000.00
05-00-00-00	Encargos não especificados 其他經常開支	\$ 20,000.00
05-02-00-00	<i>Outras despesas correntes</i> 保險	\$ 20,000.00
05-02-01-00	Seguros 人員	\$ 20,000.00
	Pessoal	
	總開支 <i>Total das despesas</i>	\$ 3,900,000.00

二零零三年二月十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華、白文浩、蕭愛珊、李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Fevereiro de 2003.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

### 第 53/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准體育發展基金二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 98,655,000.00（澳門幣玖仟捌佰陸拾伍萬伍仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月十九日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 98 655 000,00 (noventa e oito milhões, seiscentas e cinquenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 體育發展基金本身預算二零零三年財政年度 Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo Ano económico de 2003

#### 收入預算 Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	每條 Por artigo
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.		
04	00	00	經常收入 <b>Receitas correntes</b> 財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 200,000.00